



Sjöfartsverket

INFORMATIONSBLAD NR 3/25.1.2000

TRANSPORT AV FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG I BEGRÄNSAD TRAFIK PÅ ÖSTERSJÖN

På ett möte i Würzburg 24 – 26.8.1999 har Finland, Sverige, Danmark, Tyskland, Polen och Estland gjort vissa ändringar i den i Rönne 1998 utarbetade överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön.

Till överenskommelsen har bland annat fogats en punkt enligt vilket rederiet måste försäkra sig om att personer som transporterar farligt gods i enlighet med överenskommelsen har ett intyg över att de har fått den utbildning som uppdraget kräver.

Lettland anslöt sig den 26 augusti 1999 till de stater som har undertecknat överenskommelsen.

Sjöfartsverket har den 20 januari 2000 beslutat att ändringarna i överenskommelsen träder i kraft i Finland den 1 februari 2000.

Överenskommelsen för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön har publicerats i Sjöfartsverkets informationsblad nr 22/30.12.1998. Bifogat publiceras Sjöfartsverkets beslut om ikraftträdande av ändringarna i överenskommelsen, en svensk översättning av ändringarna samt den engelska texten i original.

Tuomo Karppinen
byråchef

Magnus Fagerström
sjöfartsöverinspektör

Närmare upplysningar:

Tekniska byrån

Detta informationsblad
ersätter informationsblad:

22/30.12.1998 delvis

Dnr 2/30/2000
ISSN 1455-9056

SJÖFARTSVERKET**FÖRESKRIFT****Datum: 20.1.2000****Dnr 2/30/2000**

Innehåll: Transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön

Normgivnings-
bemyndigande: Förordning om transport av farliga ämnen som styckegods på fartyg (666/1998) 3 §

Målgrupper: Rederierna, den kemiska industrin, transportföretag och andra som transporterar farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön

Giltighetstid: 1.2.2000 – tills vidare

Ändrar föreskriften: Överenskommelse för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön (utarbetad i Rönne 25 - 27.8.1998)

**SJÖFARTSVERKETS BESLUT
OM IKRAFTTRÄDANDE AV ÄNDRINGARNA I ÖVERENSKOMMELSEN
AV ÅR 1998 FÖR TRANSPORT AV FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG
I BEGRÄNSAD TRAFIK PÅ ÖSTERSJÖN**

Utfärdat i Helsingfors den 20 januari 2000

Sjöfartsverket har med stöd av 3 § förordningen den 4 september 1998 om transport av farliga ämnen som styckegods på fartyg (666/1998) bestämt:

1 §

De i Würzburg 24 - 26.8.1999 gjorda ändringarna i den i Rönne 25 - 27.8.1998 utarbetade överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön träder i kraft den 1 februari 2000.

2 §

Detta beslut träder i kraft den 1 februari 2000.

Helsingfors den 20 januari 2000

Heikki Valkonen
sjösäkerhetsdirektör

Magnus Fagerström
sjöfartsöverinspektör

ÄNDRINGAR I ÖVERENSKOMMELSEN (MEMORANDUM OF UNDERSTANDING)

Version Rönne den 25 - 27 augusti 1998

- ändringar fastslagna i Würzburg den 24 - 26 augusti 1999

Ändringar i 4 § (Definitioner)

Inför följande behöriga myndighet i punkt 4(9) efter den behöriga myndigheten i Tyskland:

Lettland

Maritime Administration of Latvia
5 Trijādibas iela
LV-1048 Riga

Ändringar i 5 § (Lastbärande enheter och enhetslaster)

Texten i punkt 5(3) har ersatts med följande text:

- 3) Järnvägstankvagnar får vara etiketterade enligt kraven i RID, vägtankfordon enligt kraven i ADR och tankcontainrar enligt kraven i endera RID eller ADR. Etiketternas kvalité och hur de fästs skall överensstämja med avsnitt 7.3.3 i allmänna inledningen till IMDG-koden. Fartygsbefälen skall känna till etiketteringskraven i RID/ADR. Järnvägstankvagnar, vägtankfordon och tankcontainrar skall dessutom märkas med "MARINE POLLUTANT"-etikett om detta krävs för det farliga godset enligt IMDG-koden.

Ändringar i 6 § (Trafik på korta sträckor)

Texten i punkt 6(2) har ersatts med följande text:

- 2) Med avvikelse från 2 § får farligt gods vara klassificerat, förpackat, märkt, etiketterat, samemballerat, dokumenterat och samlastat på/i en lastbärare enligt bestämmelserna i RID/ADR. Skyltning och märkning av lastbärare får i detta fall göras i överensstämmelse med RID/ADR.

Då lastbärare och enhetslaster är lastade med farligt gods i överensstämmelse med marginalnummer 2xx1a i ADR eller xx1a i RID skall avsändaren eller hans representant i förväg lämna följande uppgifter till fartygets befälhavare om det gods som skall transporteras:

"Farligt gods i fri mängd av klass/klasser..."

Meddelande om gods som transporteras i överensstämmelse med ADR marginalnummer 2009 (b) eller (c) eller RID marginalnummer 17 (b) eller (c) skall också lämnas till befälhavaren.

Texten i punkt 6(6) har ersatts med följande text:

- 6) Befälhavaren och de personer som är ansvariga för stuvningen skall ha kunskaper om bestämmelserna i RID/ADR angående märkning och etikettering av lastbärare och enhetslaster, liksom beskrivningen av det farliga godset i transporthandlingarna för att säkerställa att tabellerna 1 - 4 tillämpas på rätt sätt. Rederiet skall säkerställa att personer nämnda ovan har utbildning i tillämpningen av nämnda regler och att de innehar dokument som intygar denna utbildning.

Ändringar i 7 § (Särskilda krav på fartygen)

Texten i punkt 7(1) är följande:

- 1) Fartygen skall i fråga om konstruktion och utrustning uppfylla kraven i denna överenskommelse och ha intyg om detta utfärdat av den behöriga myndigheten. Detta intyg kan utfärdas separat eller införas i intyget för uppfyllandet av bestämmelserna i regel II-2/54 i SOLAS, med ändringar.

Amendments to the Memorandum of Understanding

Version Ronne, 25 to 27 August 1998

agreed upon in Würzburg 24 to 26 August 1999

AMENDMENTS TO SECTION 4

In section 4(9) add the following competent authority after the German competent authority:

Latvia	Maritime Administration of Latvia
	5 Trijādibas iela
	LV-1048 Riga

AMENDMENTS TO SECTION 5

Replace the text in section 5(3) with the following:

- (3) Rail tank wagons may be labelled in accordance with RID, road tank vehicles in accordance with ADR, and tank containers in accordance with RID or ADR. The quality of the labels and their method of affixing shall be in accordance with paragraph 7.3.3 of the General Introduction to the IMDG Code. The Master and his officers shall be familiar with the labelling requirements of RID/ADR. Rail tank wagons, road tank vehicles and tank containers shall in addition be marked with the "MARINE POLLUTANT" mark, if so required by the IMDG Code for the dangerous goods.

AMENDMENTS TO SECTION 6

Replace the text in section 6(2) with the following:

- (2) By derogation from section 2, dangerous goods may be classified, packaged, marked, labelled, packed together, documented and loaded together on/in a CTU in accordance with the requirements of RID/ADR. In this case placarding and marking of CTUs may be in accordance with RID/ADR.

When CTUs and ULs are loaded with dangerous goods according to marginal 2xx1a of ADR or xx1a of RID, the sender or his representative shall provide the Master with the following information relating to the goods to be transported: "Dangerous goods of class(es)...in limited quantities".

When goods are transported under the provisions of marginal 2009(b) or (c) of ADR or marginal 17 (b) or (c) of RID, the Master of the ship shall be informed.

Replace the text in section 6(6) with the following:

- (6) The Master and the persons responsible for stowing shall have knowledge of the RID/ADR regulations concerning marking and labelling of CTUs and ULs as well as the description of dangerous goods in the transport documents to ensure the correct application of tables 1 to 4.

The shipowner shall ensure that the above mentioned persons are trained and instructed in the application of the above regulations.

The shipowner shall ensure that the persons who have been trained and who have been informed about the provisions of MoU hold a certificate to this effect.

AMENDMENTS TO SECTION 7

Replace the text in section 7(1) with the following:

- (1) Ships shall with regard to design and equipment fulfil the requirements of this Memorandum of Understanding and shall to this effect carry a Letter of Compliance issued by the competent authority. This Letter of Compliance may be issued separately or be included as an entry in the Document of Compliance regarding the fulfilment of regulation II-2/54 of SOLAS 1974, as amended.